

Patentit, hyödyllisyysmallit, tavaramerkit ja mallit  
Patent, nyttighetsmodeller, varumärken och mönster  
Patents, Utility Models, Trade Marks and Designs  
Patente, Gebrauchsmuster, Marken und Geschmacksmuster

**S U O M I  
F I N L A N D**

**VALTAKIRJA**  
Täten

**FULLMAKT**  
för

**POWER OF ATTORNEY**  
for

**VOLLMACHT**  
für

SEPPO LAINE OY  
Östersjögatan 3 B  
00180 Helsingfors  
Finland

tai määräämänsä valtuutetaan

eller förordnad att

or any one they may appoint in  
their stead to

oder einen von ihnen ernannten  
Stellvertreter

representera oss i frågor gällande

sekä kaikessa, mikä asiaa hake-  
musta, tästä jakamalla erotettuja ja  
lohkaistuja hakemuksia ja ha-  
kemusten perusteella myönnettyjä  
suoja oikeuksia koskee kantamaan  
ja vastaamaan, hyväksyen kaiken,  
minkä asiamies laillisesti tekee tai  
tekemättä jättää.

och i allt vad ärendet ansökning-  
en, därur avdelade och utbrutna  
ansökningar och på grund av  
nämnda ansökningar beviljade  
skyddsätter angår, tala och svara,  
godkännande allt vad ombudet  
härvid lagligen gör och låter.

and to act on my our behalf in  
everything concerning the matter  
application, applications branched  
off or divided therefrom as well as  
rights granted on said applications,  
being satisfied with all what the  
agent lawfully does or causes to be  
done.

und mich uns in allem, was die  
Sache Anmeldung, davon abge-  
teilte oder ausgeschiedene An-  
meldungen und auf Grund dieser  
Anmeldungen erteilte Schutzrechte  
betrifft, zu vertreten, indem ich mich  
wir uns mit allen gesetzlichen  
Massnahmen des Anwalts einver-  
standen erklären.

Liitteenä olevat ehdot, YT 04,  
koskevat kaikkia toimeksiantoja,  
joista asiamies saattaa joutua  
huolehtimaan.

Bifogade villkor, YT 04, gäller för  
samtliga de uppdrag ombudet kan  
komma att åtaga sig.

The YT 04 conditions attached  
apply to any commissions the  
Attorney may undertake.

Die allgemeinen Auftragsbedingun-  
gen YT 04 gelten für alle Aufträ-  
ge, die der Anwalt durchzuführen  
hat.

Paikka, päiväys ja hakijan  
allekirjoitus

Ort, datum och sökandens  
underskrift

Place, date and  
signature of applicant

Ort, Datum und  
Unterschrift des Anmelders

Ei vahvistusta  
Ingen legalisering  
No legalization  
Keine Beglaubigung

## YLEISET TOIMEKSIANTOEHDOT (YT 04)

1. Asiamies huolehtii toimeksiantajan eduista ja oikeuksista ja suorittaa saamansa toimeksiannot asianmukaisella huolellisuudella, ammattitaidolla ja kohtuullisessa ajassa, olosuhteet huomioonottaen. Asiamies pitää salassa toimeksiantajalta saamansa luottamukselliset tiedot hyvän asiamiestavan edellyttämällä tavalla. Asiamies on oikeutettu luottamaan siihen, että hän saa toimeksiantajalta kaikki tarvittavat asiaa koskevat tiedot. Kun toimeksianto koskee immateriaalioikeudellista suojahakemusta, toimeksiantajan tulee ilmoittaa asiamiehelle toimeksiannon laajuus, mahdollisesti tiedossa olevat asiaan vaikuttavat seikat, aikaisemmat hakemukset ja julkaisut, jotka liittyvät samaan aihepiiriin.

Toimeksiantaja vastaa siitä, että hänellä on, siinä laajuudessa kuin toimeksianto vaatii, oikeus määrätä toimeksiannon kohteesta (keksinnöstä, mallista, tavaramerkistä jne.) mukaan lukien asiamiehelle toimitettu aineisto, kuten piirustukset ja muu tietoaineisto.

Asiamies on velvollinen tekemään taustatutkimuksia aikaisemmista oikeuksista, tunnetusta tekniikasta tai muutoilusta vain, jos siitä on erikseen sovittu.

2. Mikäli palkkiosta ei ole sovittu etukäteen, on asiamiehellä oikeus vastaavaan palkkioon kuin mitä hän yleensä laskuttaa samankaltaisista toimeksiannoista.

Asiamiehellä on oikeus ennakkomaksuun.

Asiamiehellä on oikeus luopua asiamiestehtävästään, jos toimeksiantaja keskeyttää palkkioiden maksamisen tai kieltäytyy maksamasta palkkiota.

3. Kun asiamiehen laatimat asiakirjat on toimitettu toimeksiantajalle perehtymistä ja kommentteja varten, toimeksiantaja tarkastaa asiakirjojen sisällöllisen ja teknisen oikeellisuuden. Asiamiehellä on oikeus olettaa, että toimeksiantaja hyväksyy asiakirjojen sisällön, jos toimeksiantaja ei viivyttämättä ilmoita toisin.

4. Asiamies pitää toimeksiantajan ajan tasalla asian käsittelystä. Toimeksiantaja on velvollinen antamaan asiamiehelle tiedot, joita tarvitaan asian käsittelemiseksi.

5. Jos asiassa on asetettu määräaika, toimeksiantajan tulee toimittaa kaikki tarpeellinen aineisto ajoissa, jotta työ voidaan suorittaa asiaan kuuluvalla huolellisuudella. Sekä asiamies että toimeksiantaja ottavat huomioon viralliset määräajat, jotka on heille ilmoitettu.

Mikäli toimeksiantajan ohjeita ei saada hyvissä ajoin ennen määräajan päättymistä, asiamies hakee määräajan pidennystä, jos se on mahdollista ja jos olosuhteista ei käy muuta ilmi. Asiamies on oikeutettu kohtuulliseen palkkioon pidennykseen liittyvistä toimenpiteistä.

Jos asiamies saa toimeksiannon tai ohjeet liian myöhään, asiamies on vapaa vastuusta, joka perustuisi siihen, ettei toimeksiantoa ole hoidettu ajoissa.

6. Siltä osin kuin toimeksianto koskee Suomen ulkopuolisia toimenpiteitä, on asiamiehellä oikeus sopia kolmannen tahon/paikallisen asiamiehen kanssa näiden toimenpiteiden suorittamisesta toimeksiantajan lukuun. Kolmas taho/paikallinen asiamies on valittava asianmukaisella huolellisuudella.

Asiamies ei vastaa kolmannen tahon/paikallisen asiamiehen virheistä tai laiminlyönneistä, mutta on velvollinen ilmoittamaan toimeksiantajalle olosuhteista, jotka ovat tulleet asiamiehen tietoon ja joiden voidaan olettaa olevan merkityksellisiä toimeksiantajalle.

7. Jos toimeksiantaja haluaa vedota asiamiehen suorittaman työn virheellisyysen tai työstä aiheutuneeseen

## GENERAL CONDITIONS CONCERNING MANDATES (YT 04)

1. The attorney shall safeguard the principal's interests and rights and shall carry out the mandates received with due diligence, in a professional manner and within reasonable time, observing the prevailing conditions. The attorney shall keep confidential information received from the principal in secrecy in accordance with good counseling principles. The attorney shall be entitled to rely on receiving all necessary information concerning the case from the principal. When the mandate concerns an application for an Intellectual Property Right, the principal shall inform the attorney of the extent of the mandate, of any relevant known circumstances and of any previously filed applications and publications relating to the same field.

The principal is responsible for the fact, that he is entitled to dispose of the commission (the invention, model, trademark etc.) including the documentation delivered to the attorney, e.g. drawings and other information, to the extent that is required by the mandate.

The attorney shall conduct background searches into earlier rights, prior art or designs only on the basis of a specific agreement to that effect.

2. Unless an agreement on the remuneration has been reached beforehand, the attorney will be entitled to a compensation as is usual with regard to similar mandates.

The attorney shall be entitled to a retainer.

The attorney shall be entitled to give up a mandate, if the principal interrupts payment fees or refuses to pay his fee.

3. When documents prepared by the attorney are submitted to the principal for consideration and comments, the principal shall check the accuracy of said documents as well as their technical accuracy. The attorney shall be entitled to assume, that the principal fully accepts the contents of such documents, unless the principal states otherwise without delay.

4. The attorney shall keep the principal informed of the progress of the case. The principal shall provide the attorney with necessary information for handling the case.

5. If there is a time limit to be observed in the case, the principal must provide all relevant information in due time in order to facilitate the work to be carried out with required due diligence. Both the attorney and the principal shall observe any said official time limits, of which they have been informed.

If the principal's instructions are not received well before the expiry of the time limit, the attorney shall, where possible, apply for an extension of time, unless the circumstances indicate otherwise. The attorney is entitled to a reasonable fee for such measures.

If the attorney receives a mandate or instructions too late, the attorney shall not be liable for any damage, based upon the fact that the mandate has not been carried out in due time.

6. As far as the mandate covers measures to be taken outside Finland, the attorney shall be entitled to agree with a third party/local attorney that such measures be taken on behalf of the principal. Such third party/local counsel shall be appointed with due diligence.

The attorney shall not be liable for any wrongdoings or omissions by such third party/local counsel, but is obliged to inform the principal of any circumstances that

## ALLMÄNNA UPPDRAGSVILLKOR (YT 04)

1. Ombudet skall tillvarata uppdragsgivares intressen och rättigheter och utföra mottagna uppdrag med tillbörlig omsorg, yrkesskicklighet och inom skälig tid, med beaktande av rådande omständigheter. Ombudet skall hemlighålla konfidentiell information som mottagits från uppdragsgivaren på det sätt som god ombudssed fordrar. Ombudet är berättigat att förlita sig på att han av uppdragsgivaren erhåller alla nödvändiga uppgifter angående ärendet. Då uppdraget avser en ansökan om immateriell skydds rätt, bör uppdragsgivaren informera ombudet om uppdragets omfattning, eventuella för honom bekanta relevanta omständigheter, tidigare inlämnade ansökningar och publikationer som avser samma ämnesområde.

Uppdragsgivaren svarar för att han, i den utsträckning uppdraget föranleder, har rätt att förfoga över föremålet för uppdraget (uppfindingen, mönstret, varumärket etc.) inklusive till ombudet överlämnade underlag, såsom ritningar och annan dokumentation.

Ombudet är skyldigt att utföra bakgrundsefterforskningar angående äldre rättigheter, känd teknik eller formgivning endast om särskild överenskommelse därom träffats.

2. Om arvudet inte överenskommit på förhand skall ombudets arvode uppgå till vad ombudet normalt debiterar för uppdrag av liknande slag.

Ombudet har rätt att till förskotts betalning.

I händelse av betalningsinsättelse eller betalningsvägran från uppdragsgivarens sida får ombudet lägga ned ombudskapet.

3. Efter det att av ombudet utarbetade handlingar överlämnats till uppdragsgivaren för studium och kommentarer, skall uppdragsgivaren kontrollera handlingarnas innehållsmässiga och tekniska riktighet. Ombudet har rätt att anta att uppdragsgivaren godkänner innehållet i handlingarna, om uppdragsgivaren inte utan dröjsmål anger något annat.

4. Ombudet skall hålla uppdragsgivaren informerad om ärendets handläggning. Uppdragsgivaren är skyldig att förse ombudet med uppgifter som erfordras för handläggningen av ärendet.

5. Om tidsfrist utsatts i ärendet, bör uppdragsgivaren tillställa allt relevant material i tid för att arbetet skall kunna utföras med vederbörlig noggrannhet. Såväl ombud som uppdragsgivare skall beakta sådana officiella tidsfrister som de blivit informerade om.

Om uppdragsgivarens instruktioner inte erhålls i god tid före utgången av tidsfristen, skall ombudet, såvitt möjligt och om annat inte framgår av omständigheterna, ansöka om förlängning av fristen. Ombudet är berättigat till skälig ersättning för dessa åtgärder. Om uppdrag eller instruktioner når ombudet för sent, är ombudet fritt från ansvar för att uppdraget inte ombesörjs i tid.

6. Till den del uppdraget avser åtgärder utanför Finland, har ombudet rätt att ingå avtal med en tredje part/ett utländskt ombud om utförandet av åtgärderna. Den tredje parten/det utländska ombudet bör väljas med tillbörlig omsorg.

Ombudet svarar inte för den tredje partens/det utländska ombudets fel eller försummelse men skall underrätta uppdragsgivaren om sådana förhållanden som kommit till ombudets kännedom och som kan antas vara av betydelse för uppdragsgivaren.

vahinkoon, hänen on ilmoitettava asiamiehelle tästä kohtuullisessa ajassa siitä kun hän on huomannut virheen tai hänen olisi tullut huomata virhe (reklamaatio). Reklamaation on tapahduttava viimeistään vuoden kuluessa reklamaation kohteena olevasta toimenpiteestä. Asiamies, joka on huolimattomuudellaan aiheuttanut toimeksiantajalle taloudellista vahinkoa, vastaa vahvistetusta vahingosta korkeintaan kahteensataanviiteenkymmeneentuhanteen (250 000) euroon asti. Jos vahingon määrää ei voida arvioida, asiamiehen vastuu rajoittuu summaan, jonka toimeksiantaja on suorittanut asiamiehelle asiassa.

Asiamiehellä on oltava vastuuvakuutus kahteensataanviiteenkymmeneen tuhanteen (250 000) euroon asti.

8. Asiamiehellä on oikeus luopua asiamiestehtävästään, jos toimeksianto on sisällöltään oleellisesti muuttunut tai laajentunut. Asiamiehellä on myös oikeus luopua asiamiestehtävästään, jos toimeksiantaja ei täytä velvollisuuksiaan tai toimeksiantaja vaatii asiamiehen toimivan hyvän asiamiestavan vastaisesti. Tässä tapauksessa asiamiehellä ei ole velvollisuutta toimittaa eteenpäin asiassa mahdollisesti vielä vastaanottamiin tiedoksi-antoja, perehtyä niihin tai vastata niihin. Sama pätee, jos toimeksiantaja on antanut ohjeet asiasta luopumisesta tai toimeksiantannon poistamisesta asiamiehen valvontakisteristä.

9. Asiamiehen velvollisuus ryhtyä toimenpiteisiin sen jälkeen, kun suoja-oikeus on myönnetty, rajoittuu kyseiseen oikeuteen liittyvien tiedoksi-antojen eteenpäin toimittamiseen. Asiamiehellä on oikeus korvaukseen tähän liittyvistä toimenpiteistä ja kuluista.

10. Toimeksiantajan edellytetään ottavan huomioon ilmoitukset suoja-oikeuden ylläpitämistä ja uudistamista koskevista määräajoista. Kun toimeksiantaja haluaa, että suoja-oikeus pidetään voimassa, hänen edellytetään hyvissä ajoin ennen määräajan päättymistä antavan asiamiehelle tarpeelliset ohjeet suoja-oikeuden ylläpitämiseksi, vaikka hän ei olisikaan vastaanottanut muistutusta voimassapitämisestä tai uudistamisesta.

Toimeksiantajan antamien suoja-oikeuden ylläpitämistä tai siitä luopumista koskevien ohjeiden tulee olla täydellisiä ja selviä. Jos toimeksianto ja sen suorittamiseksi mahdollisesti pyydetty maksu eivät saavu asiamiehelle ajoissa, hänellä on oikeus olettaa, että toimeksiantajan tarkoitus on luopua toimeksiantannosta.

11. Kaikki ilmoitukset tulee lähettää toimeksiantajan viimeksi ilmoittamaan osoitteeseen. Toimeksiantaja on velvollinen ilmoittamaan asiamiehelle osoitteenmuutoksestaan. Jos asiamies ei saa yhteyttä toimeksiantajaan laiminlyödyn osoitteenmuutosilmoituksen vuoksi, asiamies ei ole velvollinen ryhtymään toimenpiteisiin asiassa. Asiamies ei ole vastuussa asiassa, joka on rauennut laiminlyödyn osoitteenmuutosilmoituksen vuoksi.

12. Toimeksiantajan ja asiamiehen väliseen suhteeseen sovelletaan Suomen lainsäädäntöä. Toimeksiantosuhteesta johtuvat riitaisuudet ratkaistaan Suomessa välimiesmenettelystä annetun lain mukaisesti yhden välimiehen toimesta. Välimiehen nimeää Keskuskauppakamarin välityslautakunta.

Osapuolella on kuitenkin oikeus saattaa erääntynyttä saatavaa koskeva asia yleisen tuomioistuimen ja ulosottoviranomaisten käsiteltäväksi.

Suomen Patenttiasiamiesyhdistys ry

the attorney has become aware of and which can be of importance for the principal.

7. Should the principal wish to claim, that work carried out by the attorney is incorrect or has led to any damages, the principal shall inform the attorney accordingly within reasonable time after the principal has or should have become aware of the error (complaint). Such complaint must, however, be made within one year after the work covered by such complaint was completed. An attorney, who by negligence causes the principal economic damages, shall compensate any such proved damages with a maximum amount of twohundredfiftythousand (250 000) euros. Where it is not possible to determine the extent of such damages, the attorney's liability shall be limited to the amount that the principal has paid the attorney for the mandate. he attorney shall have a current liability insurance coverage amounting to twohundredfiftythousand (250 000) euros.

8. The attorney shall have the right to resign from the mandate, if the mandate has been essentially altered or extended in respect of its contents. The attorney shall also have the right to resign from the mandate if the principal does not fulfil his obligations or if the principal requires the attorney to act against good professional ethics. In such a case the attorney is under no obligation to forward any communications that he may still receive in the matter, to review such communications or to respond to them. The said rules apply if the principal has issued instructions to the effect, that the mandate should be abandoned or removed from the attorney's records.

9. The attorney's obligation to carry out measures after the property right concerned has been granted is limited to the forwarding of communications received, related to said right. The attorney shall be entitled to compensation for any services and expenses involved.

10. The principal is expected to observe any communications concerning time limits for the maintaining or renewing any property right. Should the principal wish a granted property right to be maintained, he is expected to provide the attorney with necessary instructions for the maintaining of said right well before the expiry of such a time limit, even though the principal has not received a reminder in respect of the maintenance or a renewal. The principal's instructions for the maintaining or the abandoning of a right shall be complete and clear. Should the instructions for a mandate or any requested payment not receive the attorney in time, the attorney shall be entitled to conclude that the principal has chosen to withdraw the mandate.

11. All communications shall be sent to the address as most recently stated by the principal. The principal shall inform the attorney of any change of his address. Should the attorney be unable to reach the principal because of not having been informed of any change of the address, the attorney shall not be under any obligation to act in the matter. The attorney shall not be responsible for a case which has lapsed, because of failure to inform of a change of address.

12. The relationship between the principal and the attorney shall be governed by the laws of Finland. Any dispute arising from a mandate shall be settled in Finland in arbitration proceedings in accordance with the Act on Arbitration by one single arbitrator. Such arbitrator shall be appointed by the Arbitration Institute of the Central Chamber of Commerce of Finland.

Either party is, however, entitled to bring a matter concerning an overdue claim before a general court and execution authorities.

Association of Finnish Patent Attorneys

7. Om uppdragsgivaren önskar att arbete som ombudet utfört är felaktigt eller medfört skada, skall han underrätta ombudet om detta inom skäligen tid efter det han märkt eller borde ha märkt felet (reklamation). Reklamation skall dock ske inom ett år efter det att åtgärd som omfattas av reklamationen utfördes. Ombud, som av vårdslöshet vållat uppdragsgivaren ekonomisk skada, svarar för sådan fastställd skada med ett belopp som uppgår till högst tvåhundrafemtio tusen (250 000) euro. Ifall skadans omfattning inte kan uppskattas, begränsas ombudets ansvar till det belopp som uppdragsgivaren erlagt till ombudet i ärendet. Ombudet skall ha en giltig ansvarsförsäkring som uppgår till tvåhundrafemtio tusen (250 000) euro.

8. Ombudet är berättigat att avsäga sig ombudskapet om uppdraget väsentligen ändrats eller utvidgats till sitt innehåll. Ombudet är även berättigat att avsäga sig ombudskapet om uppdragsgivaren inte fullgör sina åligganden eller uppdragsgivaren kräver att ombudet skall verka i strid med god ombudssed. I sådant fall har ombudet ingen skyldighet att vidarebefordra, ta del av eller besvara meddelanden som han eventuellt ännu erhåller i ärendet. Detsamma gäller om uppdragsgivaren har givit instruktioner om att ärendet skall falla eller att uppdraget skall strykas ur ombudets bevakningsregister.

9. Ombudets skyldighet att vidta åtgärder efter det att skydds rätt beviljats begränsas till att vidarebefordra meddelanden som mottagits i anslutning till denna skydds rätt. Ombudet är berättigat till ersättning för åtgärder och kostnader i anslutning därtill.

10. Uppdragsgivaren förväntas beakta meddelanden om tidsfrister angående upprätthållande eller förnyelse av skydds rätt. Då uppdragsgivaren önskar att skydds rätt skall upprätthållas, förutsätts att han i god tid före utgången av tidsfristen ger ombudet erforderliga instruktioner för upprätthållande av skydds rätten även om han inte mottagit någon påminnelse om upprätthållande eller förnyelse.

Uppdragsgivarens instruktioner angående upprätthållande av eller avstående från skydds rätt skall vara fullständiga och entydiga. Ifall uppdrag eller eventuellt avkrävd ersättning för dess utförande ej kommit till ombudet i tid, är ombudet berättigat att utgå ifrån att uppdragsgivaren önskar avstå från uppdraget.

11. Samtliga meddelanden skall sändas till uppdragsgivarens senast angivna adress. Uppdragsgivaren är skyldig att meddela ombudet om en adressförändring. Om ombudet inte får kontakt med uppdragsgivaren på grund av att denna underlåtit att meddela om adressförändring, är ombudet inte skyldigt att vidta åtgärder i ärendet. Ombudet har ej ansvar i ärende som förfallit som en följd av att uppdragsgivaren har underlåtit att meddela om adressförändring.

12. Finska lag tillämpas på förhållandet mellan uppdragsgivaren och ombudet. Tvister som hänförs till uppdragsförhållandet, avgörs i Finland av en skiljeman i enlighet med lagen om skiljeförfarande. Skiljemannen utses av Centralhandelskammarens skiljedomsinstitut.

Part är emellertid berättigad att hänskjuta ärende rörande förfallen fordran till allmän domstol och utskökningsmyndighet.

Finska Patentombudsforeningen rf